

Projektszám: 101öu3	HUF 3 798 000 EUR 794
Pályázó neve: Dr. Deres Kornélia	Intézménye: ELTE Bölcsészettudományi Kar, Magyar Irodalom- és Kultúratudományi Intézet
Projektpartner neve: Dr. Cseh-Varga Katalin	Intézménye: Institut für Theater-, Film- und Medienwissenschaft, Universität Wien
Pályázat címe: Közösség és emlékezet a közép-európai színházban	

A projekt jellege: (kérjük bejelölni)

- Workshop, konferencia
- Publikáció, tananyag
- Kutatási együttműködés
- **Oktatási program**

Beszámoló/Eredmények

Az Universitat Wien és az ELTE kzotti, kt féléves oktatási együttműködés célja a közösség és az emlékezet performatív lehetőségeinek elemzése volt a kortárs közép-európai színház példáin keresztül. Hallgatoink eltérő kulturális háttere produktív hatást gyakorolt az lnk, inspirlo rai vitákra. A kurzus koncepciója, csakúgy, mint annak megvalsıtsa, lehetve tette, hogy az órákon a már meglvo gyakorlati tapasztalat és az új elméleti-gyakorlati ismeretek kiegyensúlyozott arányba kerülhessenek. Igyekeztünk mindig rámutatni a felmerlo elméleti témák és az elemzett előadások kzotti összefüggésekre, hogy biztosítsuk és vilgossa tegyünk a tematikus koherenciát a hallgatok számára. A 2018/2019-as nyári/tavaszi flv, valamint a 2019/2020-as tli/őszi flv végén a hallgatok visszajelzései alpjn gyűjtöttünk össze a kurzus sikerrel megvalósult, illetve mg fejlesztheto pontjait: ennek végeredménye pozitív volt, gy kt rendkívül sikeres félévről számolhatunk be.

A két flv során a két kurzus tartalmi felépítése hasonloan alakult, br az optimalizálás érdekében a nyári/tavaszi flv végén érkezett hallgatoi javaslatokat a kurzus praktikus részével kapcsolatban figyelembe vettünk és beépítettünk (például az első napon a kurzus vége és a színházi előadás kzotti hosszabb szünet tartása). A „Dokumentarista valóságok” című, indıto tematikus blokkunkban a dokumentarista színház példáján keresztül vezettünk be a hallgatokat a dokumentumok és színház történeti kapcsolatba. A további tematikus blokkok a kellemetlen múlttal valo szembenézésre, az előadásokban tematizldo illetve az előadásokra valo emlékeztsre, a múlt színházi reprezentciokra, a másik ábrázolására, a közösségi performativitsra, valamint az emlékezet és történelem jrajtszsra fkusztlta. Ezek a tematikus blokkok interaktív csoportfeladatokra épültek, amelyek segítettek kapcsolatot teremteni a ktelezo irodalom egyes tételei (lásd a publikcios listában), valamint a közösen megnézett színházi előadások, illetve a diskusszio kzotti. A csoportmunka során kiemelt figyelmet fordítottunk arra, hogy az osztrák és magyar egyetemek hallgatoi vegyes csoportokban dolgozzanak: ez a munkamódszer rendkívül eredményesnek bizonyult – határokon tnylo beszélgetések alpjt biztosította.

Az általunk felvetett elméleti meglátásokat közép-európai témákat feldolgozo színházi előadások részleteinek vetítésével lptettnk párbeszédébe, gy például Kelemen Kristóf, Elfriede Jelinek, Gianina Carbutariu, a kolozsvári Reaktor, Christoph Schlingensief, vagy Milo Rau előadásai is előkerültek. A vetítések előtt ismertettünk a fontosabb httrinformciokat az alkotokrl és az előadások tartalmi fkuszarl, amely segítette a látott részletek kontextuális elhelyezését. Ugyangy jártunk el a Bécsben s Budapesten közösen megtekintett színházi előadások kapcsán is, amelyek többek kzotti a történelem bemutatásának innovatív, kizárólag testmozgás és gesztusok révén trtno ábrázolási mdjaival, a hovatarozás és kirekesztés horizontjából megkpzdo párhuzamos történeti

narratívákkal, a gyarmati történelem és annak utóéletének tükröztetésével, valamint Kelet-Európa szocialista múltjával kapcsolatos fizikai emlékekkel foglalkoztak.

Ezen felül sikerült mindkét kurzusra neves szakembereket meghívunk, így rendezők, kutatók és dramaturgok (például Silke Felber, Kelemen Kristóf és Schuller Gabrielle) tartottak előadást a kurzusok záró napján és beszélgettek a hallgatókkal.

Publikációs jegyzék (a kurzus olvasmányjegyzéke):

- Jan Assmann, “Communicative and Cultural Memory”, *Cultural Memory Studies: An International and Interdisciplinary Handbook*, Astrid Erll and Ansgar Nünning (Hgs.), Berlin-New York, Walter de Gruyter, 2008, S. 109-118.
- Marvin Carlson, “The Theory of History”, *The Performance of Power*, Sue-Ellen Case and Janelle Reinelt (Hgs.), Iowa City, UIP, 1991, S. 272-279.
- Silke Felber, “(Un)making Boundaries: Representing Elfriede Jelinek’s Charges (the Supplicants),” *Theatre and Statelessness in Europe*, Azadeh Sharifi and Steve Elliot Wilmer (Hgs.), *Critical Stages 14*, 11 November 2016.
- Maurice Halbwachs, *On Collective Memory*, Chicago/London: *The University of Chicago Press*, 1992, S. 37-40, 46-51.
- Amelia Jones, “The Now and the Has Been: Paradoxes of Live Art in History,” *Perform, Repeat, Record. Live Art in History*, Amelia Jones and Adrian Heathfield (Hgs.), Bristol/Chicago: intellect, 2012, S. 11-15, 18-25.
- Teresa Kovacs, “Elfriede Jelinek and Ewald Palmetshofer *in between*. Sedimentations, enclosures and overlaying of dramatic formations in contemporary German-language playwriting,” Augustová, Zuzana/Jiřík, Jan/Jobertová, Daniela (Hgs.), *Horizonty evropského dramatu: Současný divadelní text mezi dramatickými a postdramatickými tendencemi*, Prague: Kosmas 2017, S. 243-262.
- Stéphane Mosès, *The Angel of History. Rosenzweig, Benjamin, Scholem*, Stanford: Stanford University Press, 2009, S. 101-121.
- Pierre Nora, “Between Memory and History: Les Lieux de Memoire”, *Representations*, Heft 26, Sonderheft: Memory and Counter-Memory (Frühling, 1989), S. 7-24.
- Rebecca Schneider, “Archives. Performance Remains,” *Performance Research*, Jahrgang 6, Heft 2, 2001, S. 100-108.
- Malgorzata Sugiera, “(Re)Constructing Polish Others: Theatre in Search of Diversities,” *Modern Drama*, Jahrgang 61, Heft 3, Herbst 2018, S. 436-458.
- Marek Tamm, “Introduction: Afterlife of Events: Perspectives on Mnemohistory,” *Afterlife of Events: Perspectives on Mnemohistory*, Marek Tamm (Hg.), Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2015, S. 1-11.
- Stephen E. Wilmer, *Performing Statelessness in Europe* (Kapitel 4: Documentary Theatre By and About Refugees), Palgrave Macmillan, 2018, S. 73-96.

Projektnummer: 101öu3	HUF 3 798 000 EUR 794
Antragsteller: Dr. DERES Kornélia	Institut: Institut für Ungarische Literatur- und Kulturwissenschaft, ELTE
Projektpartner: Dr. CSEH-VARGA Katalin	Institut: Institut für Theater-, Film- und Medienwissenschaft, Universität Wien
Titel: Gemeinschaft und Erinnerung im mitteleuropäischen Theater	

Art der Förderung:

- Workshop, Konferenz
- Publikation, Lehrmaterial
- Forschungsprojekt
- **Unterrichtsprojekt**

Bericht

Ziel unseres Lehrveranstaltungsprojekts war es performative Umsetzungen von Gemeinschaft und Erinnerung im zeitgenössischen mitteleuropäischen Theater analytisch zu erschließen. Die durchaus verschiedenen kulturellen Backgrounds unserer Studierenden erwiesen sich als eine fruchtbare Grundlage für rege, inspirierende Diskussionen. Unser Kurskonzept, sowie ihre Realisierung, ermöglichten eine ausgewogene Kombination aus praktischer Erfahrung, zudem die Anwendung von erlerntem praktischem und theoretischem Wissen. Wir waren stets bemüht Querverweise zwischen den übermittelten Inhalten herzustellen um die Kohärenz der übergreifenden Inhalte für die Student_innen zu demonstrieren. Während des Feedbackgesprächs am Ende sowohl des Sommersemesters 2019, als auch des Wintersemesters 2019/20 konnten Studierende gelungene und zu verbessernde Aspekte des Kurses zum Ausdruck bringen. Die Bilanz war überwiegend positiv und wir können über zwei durchaus erfolgreiche Semester berichten.

Die inhaltliche Struktur beider Lehrveranstaltungen war äußerst ähnlich, obwohl wir organisatorische Vorschläge von Student_innen des Sommersemester (wie etwa eine längere Pause zwischen Ende des Unterrichts und des Theaterbesuchs) zur Optimierung in Betracht gezogen haben. In unserem Block zum Thema „Dokumentarische Realitäten“ haben wir die Studierenden in die Relation zwischen Dokument und Theater am Beispiel des dokumentarischen Theaters eingeführt. Weitere Themenblöcke widmeten sich der Konfrontation mit der unbehaglichen Vergangenheit, der Erinnerung in Performance und Erinnerung an Performance, mit den Darstellungsmodi von Vergangenheit im Theater, mit der Repräsentation des Anderen, mit Verfahren der performativen Gemeinschaftskonstitution sowie mit dem Reenactment von Erinnerung und Geschichte. Diese Blöcke beinhalteten interaktive Gruppenaufgaben die Brücken geschlagen haben zu der Pflichtliteratur (siehe Publikationsliste), den gesehenen Vorstellungen und unseren umfassenden Diskussionen. In den Gruppenarbeiten haben wir auch darauf geachtet, dass die Studierenden in gemischten Kollektiven bestehend aus österreichischen und ungarischen Student_innen arbeiteten. Diese Arbeitsweise erwies sich als äußerst produktiv – es kam zu einem grenzüberschreitenden Gespräch.

Theoretische Inputs von unserer Seite wurden mit Screenings aufgelockert, die Werke von u.a. Kristóf Kelemen, Elfriede Jelinek, Gianina Carbuariu, Reactor Cluj, Christoph Schlingensiefel, und Milo Rau umfassten. Als Einführung zu den Screenings stellten wir ausreichend Informationen zu den jeweiligen Inhalten und den Entstehungskontexten der Aufführungen zur Verfügung – diese erleichterte die kontextbezogene Interpretation. Dasselbe Verfahren setzten wir bei der Nachbesprechung der gemeinsam besuchten Theaterstücke und Performances ein. Die Themen letzterer Aufführungen beschäftigten sich

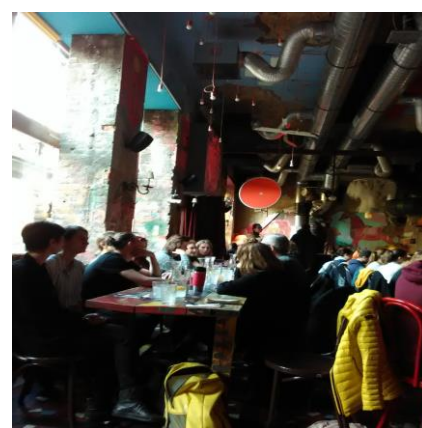
mit innovativen Modi der Geschichtsdarstellung ausschließlich durch Körperbewegung und Gesten, mit parallelen Erzählungen der Vergangenheit in Hinblick auf Zugehörigkeit und Ausschluss, mit Reflexionen auf eine Kolonialgeschichte samt ihrem Nachleben sowie mit körperlicher Erinnerung bezogen auf die sozialistische Vergangenheit des östlichen Europas.

Uns gelang es zu jedem Blocktermin einen Experten, wie Regisseure, Akademiker_innen sowie Dramaturg_innen (etwa Silke Felber, Kristóf Kelemen und Gabrielle Schuller), zum Vortrag sowie zum Gespräch mit den Studierenden einzuladen.

Publikationsliste (Pflichtlektüre für den Kurs):

- Jan Assmann, “Communicative and Cultural Memory”, *Cultural Memory Studies: An International and Interdisciplinary Handbook*, Astrid Erll and Ansgar Nünning (Hgs.), Berlin-New York, Walter de Gruyter, 2008, S. 109-118.
- Marvin Carlson, “The Theory of History”, *The Performance of Power*, Sue-Ellen Case and Janelle Reinelt (Hgs.), Iowa City, UIP, 1991, S. 272-279.
- Silke Felber, “(Un)making Boundaries: Representing Elfriede Jelinek’s Charges (the Supplicants)”, *Theatre and Statelessness in Europe*, Azadeh Sharifi and Steve Elliot Wilmer (Hgs.), *Critical Stages* 14, 11 November 2016.
- Maurice Halbwachs, *On Collective Memory*, Chicago/London: *The University of Chicago Press*, 1992, S. 37-40, 46-51.
- Amelia Jones, “The Now and the Has Been: Paradoxes of Live Art in History,” *Perform, Repeat, Record. Live Art in History*, Amelia Jones and Adrian Heathfield (Hgs.), Bristol/Chicago: intellect, 2012, S. 11-15, 18-25.
- Teresa Kovacs, “Elfriede Jelinek and Ewald Palmetshofer *in between*. Sedimentations, enclosures and overlaying of dramatic formations in contemporary German-language playwriting,” Augustová, Zuzana/Jiřík, Jan/Jobertová, Daniela (Hgs.), *Horizonty evropského dramatu: Současný divadelní text mezi dramatickými a postdramatickými tendencemi*, Prague: Kosmas 2017, S. 243-262.
- Stéphane Mosés, *The Angel of History. Rosenzweig, Benjamin, Scholem*, Stanford: Stanford University Press, 2009, S. 101-121.
- Pierre Nora, “Between Memory and History: Les Lieux de Memoire”, *Representations*, Heft 26, Sonderheft: Memory and Counter-Memory (Frühling, 1989), S. 7-24.
- Rebecca Schneider, “Archives. Performance Remains,” *Performance Research*, Jahrgang 6, Heft 2, 2001, S. 100-108.
- Malgorzata Sugiera, “(Re)Constructing Polish Others: Theatre in Search of Diversities,” *Modern Drama*, Jahrgang 61, Heft 3, Herbst 2018, S. 436-458.
- Marek Tamm, “Introduction: Afterlife of Events: Perspectives on Mnemohistory,” *Afterlife of Events: Perspectives on Mnemohistory*, Marek Tamm (Hg.), Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2015, S. 1-11.
- Stephen E. Wilmer, *Performing Statelessness in Europe* (Kapitel 4: Documentary Theatre By and About Refugees), Palgrave Macmillan, 2018, S. 73-96.

Foto-Anhang



Abschlußbericht

Weitere Fragen zu den Ergebnissen:

1. Nutzung und Verbreitung der Ergebnisse:

Welchen konkreten Nutzen konnten Sie und Ihr Kooperationspartner aus dem Projekt gewinnen. Bitte denken Sie insbesondere an Publikationen, Experimente, gemeinsame Seminare, Sommerschools und/oder an eine anderweitige Umsetzung in die Praxis.

Wir konnten aus dem unterrichten einer höchst diversen Gruppe von Studierenden eindeutig profitieren. Diese Lehrerkenntnisse – sprachliche Sensibilisierung, strukturelle Verbesserung von Lehrveranstaltungsabläufen und Projekt- sowie Durchführungsmanagement auf höchstem Niveau – können wir sowohl bei zukünftigen Kursen sowie Forschungsprojekten wiederverwerten und vertiefen. Wir sind davon überzeugt, dass Co-Teaching eine sehr wirksame Variante der universitären Wissensvermittlung ist, wenn zwischen den Lehrenden eine Synergie herrscht. In unserem Falle war diese Synergie vorhanden und wir haben aus dem Peer-to-Peer-Feedback wichtige Anregungen für unsere akademische Laufbahn gewonnen.

2. Durchführung:

Welche konkrete Änderungen gegenüber der Planung ergaben sich hinsichtlich Inhalte und Mitarbeit/Anzahl der Teilnehmer während des Projektverlaufes?

Das Lehrveranstaltungsprojekt konnten wie geplant durchführen. Wir können über keine Änderungen berichten.

3. Bewertung:

Bitte führen Sie besonders positive, aber auch negative Beobachtungen und Erfahrungen an. Ev. langfristige Auswirkungen Ihres Projektes?

Als positiv empfinden wir, dass wir an unseren Instituten bewiesen konnten wie wichtig wissenschaftliche *internationale* Begegnungen bereits im Laufe des Studiums sind. Viele Studierende orientieren sich erst in dieser Zeit beruflich, und einen Einblick in die bereichernde sowie lohnende Aspekte einer akademischen Karriere zu gewährleisten, erachten wir als erstrebenswert. Die jeweiligen Institutsleitungen werden, basierend auf den Erfolgen dieser zwei Kurse, ähnliche Forschungs- und Lehrkooperationen auch zukünftig befürworten und unterstützen.

Die einzig negative Komponente war unseres Erachtens, dass wir erfahren mussten, dass die Infrastruktur und Bürokratie nicht jeder Universität auf denselben Selbstverständlichkeiten beruht.

4. Perspektiven:

Hat sich eine Fortführung der Kooperation ergeben?

- a. Welche geplante Fortführung gibt es?
Neben dem Organisieren einer Sommerschule, überlegen wir das gemeinsame Einreichen eines ERC Starting Grants.
- b. Welche konkrete Fortführung gibt es?
Konkrete Fortführung gibt es bereits noch keine.

5. Verbesserungsvorschläge:

Nenne Sie uns, Bitte, Verbesserungsvorschläge, wie Sie Ihre Arbeit oder wie wir unseren Service besser gestalten könnten?

Eventuell würde es sich lohnen, bei ähnlichen Lehrprojekten die Stipendien der Studierenden nicht individuell auszubezahlen. Die Projektleiter_innen könnten die zur Verfügung stehende Summe selbst verwalten und anhand von Rechnungen mit dem Endbericht abrechnen.

Datum: 13. Januar 2020

Dr. Kornélia Deres

Antragsteller (Unterschrift)

Dr. Katalin Cseh-Varga

Projektpartner (Unterschrift)